

# Prologus

Incipit expositio Hieronimi in prologum Danielis.

**D**anielis prophetam et istum prologum dicitur in die  
ro. paulo et eustochio. ad quas petitione trans  
tulit librū istū et trinet tres partes. in prima  
exponit ad attentione significas libri difficul

tate vsqz ibi. Hec id  
circo refero ad diffi  
cultate vobis dante  
lis ostenderem. In se  
cunda dispoit ad do  
cilitate significans li  
bri trinet. et in qz or  
dine sit re. resta. que  
incipit ibi. Que apd  
hebricos et. In tertia  
parte capiat beniuo  
lentia videt oporru  
litate. ibi. An obsecro  
vos et. qn num ad pu  
ma prem nota. qz ofi  
dit libri difficultatez  
et tribus. Primum e in  
comparatione ad alioz  
translationem. sicut. q  
qz a vitate discordat  
ipudat e. et si sedur  
primo est dicit. dante  
lem ppheta et. Secū  
dū e ex libi scriptura  
qz lris chaldeicis nō  
hebraicis scriptus e.  
et hoc e qd dicit. Sci  
endū quippe et. Ter  
tium est ex suo studio  
et labore. qd tertio ex  
primur dices. Deniqz  
et ego adolefcentul.  
In lca pte que inci  
pit ibi. Qui apud he  
bricos et. disponit ad

**I**ncipit prologus sancti hiero  
nimi in danielis prophetam.

**D**anielis prophetam  
iuxta septuagin  
ta interpretes domini  
saluatoris ecclesie

non legitur. videntes theo  
dotionis editione. et hoc cur  
acciderit nescio. Siue enim  
quia sermo chaldaicus est  
et quibusdam proprietatibus  
a nostro eloquio discrepat. vo  
luerit septuaginta interp  
retes eadem lingue lineas  
in translatione suare sub  
noie eoz ab alio nescio quā  
satis chaldeā linguā scien  
te editus est liber. siue aliud  
quod cause extiterit ignoras.  
Hic vnum affirmare possum quod  
multum a veritate discordet  
a recto iudicio repudiatus  
sit. Sciendum quippe danielis  
maxime et esdrā. hebraicis  
quod est lris. s; chaldeo sermone

chaldicis lris et greco sermone et cum hoc multum a veritate  
discordabat. vni recte repudiata est. repulsa et abiecta ab  
ecclesijs. i. Anā hieremie pericopen. i. dectione vel  
ptra. a petri quod est de. et cope quod est cesio. istam pericopen ap  
pellat lametarōes. h. Post Antiani et tullij lectione.  
id est studium. i. postquam  
studuerat in libris An  
tiani et tullij.

descriptos. et vna hieremie  
pericope: iob quod cum arabica  
lingua plurima h're societa  
te. Deniqz et ego adolefcent  
tul' p' qntiliani et tullij le  
ctōez ac flores rethoricos  
cum me in lingue hui' pistri  
nū reclusissem. et multo sudor  
re multoqz tpe vix cepissem  
anbelantia stridentiaqz vba  
resonare. et qui per criptaz am  
bulans rarū desup lumen  
aspicere. ipegi nouissime  
in danielē et tanto tedio af  
fectus sum vt desperatōe  
subita oem labores veretēz  
voluerim pretere. Verū  
adhorare me quāda hebreo.  
et illud in crebri sua lingua  
ingerere. labor improbus  
oia vincit. quod mihi videbar  
sciulus inter eos. cepi rur  
sus discipulus esse chaldai  
cus. Et vt vix fatear vsqz  
ad pntē diē magis possum

Et flores et' retho  
ricos. hoc dicit ppter  
tullium qui fuit maxi  
mus rethor in cuius  
rethorica studuerat  
hieronymus.

Et me in lingue  
hui' pistrinū reclusis  
sem. i. cum me in labo  
rem addiscendi linguā  
chaldaicā immisisset.  
Pistrinū appellat lo  
cus in quo pistrif. et si  
cut ait Zfidorus i. re.  
ethy. Pistrinū dicit  
quod pil' tritū. quod pilo an  
tea tundeant granū  
vide et apud veteres  
nō multoqz s; pisto  
res dicit. qsi fistores  
a fundētis granis fru  
menti. mole enim vhis  
nō erat sed granū pi  
lo fundebant. Et quia  
ibi erat magn' labor  
anteqz pferet. ideo  
dicit se pistrino reclus  
sisse. i. multis laboribz  
se commisisse. Et ad lris  
terā serui recludebant  
tur anctus vt grana  
tererent in pistrino. Et

docilitate p' tria. Primum est qntil ad trinentiā hui' libri.  
trinet et liber iste apocripa pte et hystoria susanne. hyn  
nū pueroy. et belis dracon isqz fabu as. que nō reperiunt in  
hebraica veritate et que vtra hoc opponat ab hebreis po  
nit hierony. Et dicit audim ego quendam et. Sed in e qu  
tum ad sitū hui' libri in serie librorz veterē. et hoc e qd di  
cit. Super qua re et. Tertium est qntū ad ea que opponūf  
a porphiro vtra hūc libru. ibi. Que aut ex hoc ppheta et  
In tertia pte. que incipit ibi. An obsecro vos et. ca  
piat beniuolentiā significas opis vtilitate. p qua rogat  
paulū et eustochiū vt fundant p eo pces ad dominum. et  
subdit ibi qz parū curat de emuloy iudicio q in vtranz  
ptem declinant aut amore aut odio. Et sic iste prolog' ter  
minat. lris visis lre insistam. b Sermo cha daic'  
e. qz iste liber fuit chaldaico sermōe et chaldaicis lris scri  
ptus. c Quibusdam proprietatibz. lre em chaldeoy nu  
mero et sono cōcordant cū hebraicis. discrepat tū caracte  
ribz. i. figuris sicut dictū est s. circa principii expositiois  
prologi in libros Regū. d A nostro. i. hebraico quod dicit  
fuit. qz interpret erat et de ipsi noticiā iam habebat.  
e Voluerit. i. interpret. qz chaldaicus erat sermo qui  
in quibusdam discrepat ab hebraico. f Eadem iue  
as. i. caractere vel figuras. g Lingue. chaldaice.  
h In translatione sua seruare. et id nec legibilis erat eo  
rum translatio ignorantibus lris chaldeoy. qz scripta erat

quodam ppter hoc pōit pistrinū p pena serui. et hie rede  
gerat se in magnā seruitute addiscendi linguā illaz.  
n Anbelantia. i. habitū vel spū emittentia. ab anbelo  
anbelas quod est anuari vel halitum emittere. qz cuz mul  
tis aspiratiombz formant in guttore verba chaldaica.  
o Stridentiaqz fortiter resonantia. qz est vebemēt p  
cussione lingue ferunt inter dentes. et id stridet in emul  
sione. p Et qsi p criptā ambulās. cripta ides e quod ca  
uerna. dicit q se qsi p criptam ambulare q obscura est. qz  
sol ibi nō lucet. vt p hoc ligue illi' obscuritate significet  
q Karū. i. parū. et Annē de aspi. supplecepissem  
i. cū cepissem parū intelligere. Sic ille q ābulat p criptaz  
quod desup venit lumē. incipit viam videre. s Impes  
gt. i. cepitanti. t Nouissime. post multos labores.  
v In danielē. i. sup libru danielis que transferre volēs  
bam. et fm istam significatōz impingere neutru est. vel  
impegi. i. fortiter me impulsi. In danielē. i. ad transire  
dum libru danielis. et sic impingere actiuum est.  
x Et tanto tedio affectus sum in transferendo.  
y Vt desperatione subita. q in translationis exordio me  
inuasit. z Omnē veterē laborē. que sustinerat in ad  
discendo linguam chaldaicam. a Ingerente. i. infer  
rente vel suggerente. b Laborum. omnia vincit. illō  
scribitur in pāphilo improbus dicit non pbis importu  
nus et pferans. et hoc vltimo modo accipit hic. licet

# Danielis

in pamphilo posset poni p importunus.  
 a **Q**uoniam i debito sono pferre. b **S**usanne by  
 storiam. Dani. xij. a. c **H**ec belis draconisq; fabulas  
 Dani. xlii. d **A**ru. i. obelo anteposito qd ea q scri  
 bebant tanq; supflua ofidebantur iugulanda. vide. s. in  
 epla ad desiderium  
 ubi agitur de asteri  
 co et obelo.

e **S**ubicam? i. i. fi  
 ne opis posuimus.  
 f **D**e pceptoib; i.  
 de mgris q dicebant  
 pceptores. q; doctri  
 ne eoz tanq; pcepta  
 custodiebantur tal' dz  
 esse lra. Audiui que  
 da de pceptoib; iu  
 deoz cu susanne deri  
 deret hystoria. r a gre  
 co nescio q ea diceret  
 esse ficta illd oppo  
 nere qd origeni quoz  
 q; apbrican' oppo  
 suit. ethymologias  
 has apothoy chynoy  
 chyse r apothoy pry  
 noy pryse d greco ser  
 mone desceneret. De  
 grecis lris q solent h  
 scribi me ad phis no  
 intronitros ita de  
 bent sillabari sic p  
 scriptu e sensus talis  
 est. Audiui quedam  
 mgrim iudeoz deride  
 rem susanne hystoria  
 r a qda greco diceret  
 esse ficta. r ad. pban  
 dis illud opponerat

phianis illud qd apbrican' disputas cu origine illi op  
 posuit. i. has ethymologias q h ponuntur r sumuntur de  
 rix. danielis. descendere de greco. r p hoc arguebat ab ali  
 quo greco esse posita. cu tales ethymologia nulla beant  
 puenientia; cu hebraico. Est aut ethymologia expositio  
 vni' vocabuli p aliud vocabulu vnu siue plura. magi no  
 tu vel magis nota. in eade lingua vel in diuersis fm rez  
 pprietate r lraz similitudine. vt deus d'as eterna vita suis  
 lapis ledes p edes. piger pedib; eger. r dz ab ethiograece  
 qd est fm latine. r logos qd est sermo vel ro qsi veriloqu  
 q; ethymologizado vocabulu vera ipsius origine loqui  
 mur q; itaq; dz apothoy chynoy chyse. r a potboy prynoy  
 pryse. greca est ethymologizatio r sonat apud nos a cino  
 scindere r a pino secare. vti Dani. xij. postq; alter senu  
 tidit. Sub cino qd nomen arboris apud grecos scisso  
 nem notat. fit allusio p vbu lequens cu dz Scindet te me  
 dium. Allusio dz consonantia ab alludo dis. qd e iura lu  
 dere concordare concurrere. vti qsi qsi p quada sonantia ex  
 vno vocabulo aliud elicit allusio dz. It cu alf rridis. Sub  
 pno qd nom arboris sonat sectioz. id alludit exvbu leqns  
 cu dz. Et fecit te mediu. Alij exponit sic. Sub cino. id e  
 sub ilice. r dicit q forte bebraice nome huius arboris scif  
 sionem sonat. r fit allusio vbi ad nomen pcedens. cum  
 subdis. Scindet te. Item exponit. Sub pino. i. sub len  
 tisco. Est aut lentiscus arbor humilis. cuius succus scif  
 luras labioy r manu solidat. r dicit a lenta sectioe. vti  
 fit allusio vbi ad nomen arboris subdit. Et fecit te

medium. licet aut expositio ista p pre extrahat ex gl. ere  
 do q hmou vboy allusio fm greca linguas no fm hebrai  
 cam habeat. vti r in eade gloria scribit q si no pthoyum  
 ethymologia apud eos inueniri. cogitur hebreis colen  
 ture q hac pericopen. i. pncula greca ee contendunt.

mus continuo ab arbore ilice  
 dixisse eu ilico 'pereas r a  
 letisco' i. lentē te pminuat  
 anglis' vel nō lēte peas. aut  
 lentus. i. flexibil' ducar' ad  
 mortē siue aliud qd ad ar  
 boris nomē. pueniēs. de in  
 de tantū fuisse ocij' tribus  
 puenis. cauillabat vt in ca  
 mino estuatis incendij me  
 tro luderēt. r p ordinem ad  
 laudē dei oia elemēta puo  
 carēt aut qd miraculū diui  
 neq; aspiratiōis iudiciū vl'  
 draconē interfectū. offa pi  
 cis vl' sacerdotū belis' ma  
 chinas dephefas. q magis  
 prudētia solertis viri q; p  
 pherali eēt spiritu ppetra  
 ta. Cū vō abacuc veniret.  
 r de iudea in chaldeam ra  
 ptum discophorum lectita  
 ret. querebat exemplū vbi  
 legissemus i toto veteri te

g **L**uis rei nos i  
 telligētia rē. h ondit  
 biero. siles vboy ethy  
 mologizatiōem r al  
 lusione vt manifestz  
 iudei oppositionem.  
 vti dicit.  
 s **L**ui' rei intelligē  
 tiam. i. hūmāne per  
 quā pfit intelligere  
 oppositionē istam.  
 h **P**ostis. latinis  
 i **P**ossum' rē. di  
 fisse eum iudicium d  
 quēlibet aliū p quā  
 uam allusionem.  
 i **Z**hico. i. iudicium.  
 l **P**ereas r a lentis  
 sco. p quāda allusionē  
 m qn lentē te pmi  
 nuat anglis. lēs len  
 tis legumē quoddā  
 munitū est. r dz a len  
 tis lenta lentū. qz lē  
 ta r humida est vltus  
 lens lendis capiti.  
 lens lentis conuenit  
 n **E**l nō len (ou  
 te pereas aut lentus  
 id e flexibilis p vicia  
 Ducatis ad mortē.  
 Lentus multa signi  
 ficat q habent p hos  
 vltus. flexibilis lent'  
 it mollis non bene siccus. Sit piger tardus nō fort' de  
 sidiosus. o Siue aliud qd. a predictis.  
 q **A**d arboris nomen. ilicis vel lentisci.  
 r **L**oueniens. p quāda allusionē vel consonantiam.  
 s **T**rib; pueris. Dani. xij. t **C**auillabatur. i. calist  
 abatur vel deridebat hebreus ille de q supra diximus. i  
 Mora q canillo cauillas qd r cauilloz aris inuenit p ca  
 lūmari. deridere. cōtendere. cu vicio locati. aliq; tulu' dec  
 pere. sicut faciunt sophistē qui se iēter vni negant vel fal  
 sum affirmant vt alios decipiant.  
 v **O**ffa picis. Dani. xij. Offa pprie dicit frustū patis  
 humectatū. r pponit ab ob r fans. q si s fontē. i. loquen  
 tem. q; implet os r impedit loquelā. idic aut accipitur p  
 massa piloz in pice r adipe decoctoz.  
 r **M**achinas. i. artificiosas estructuras q; sub mēsa be  
 lis parauerat vt latenter possent irare r exire. machina  
 dicit fabrica vel quelibet artificiosa structura.  
 y **L**ū vō abacuc. Dani. xlii. 3 **D**iscophoz. i. dapifer  
 lcz abacuc. q ferebat cibū messorib;. Discus dicitur vas  
 efcariū sicut est scutella. r dz discus quasi dans elcas. r cō  
 ponitur cū foros qd est ferte. r dicitur discophorus qsi  
 ferens discum r ipe portabat panes in alucolo. Discus  
 multa significat que poteris inuenire in opusculo vcca  
 bulozum biblie.  
 3 **Q**uerebat exemplum. rē. potuit adduci illud Dani. v.  
 vbi dz de enoch. Ambulauit cū deo. r non apparuit. qz  
 tulit eum deus. Itē illud. iij. Reg. xviij. ca. b. qd dicebat.  
 BBB iij

# Prologus

abdias ad helyā. **C**uz recessero a te. spūs dñi asportabit te in locū quē ego ignoro. **R**eg. ij. qd dicitur tū filij pphetar ad helyā. **E**cce serui tui sunt quinquaginta viri fortes qd pñt ire et q̄rere dñm tuū ne forte tulerit eū spūs dñi. **P**iecent eū in vnū mōiū aut in vnā vallū um qd nō dixerunt f. **I**q. pphar qd pñt d' ei recessu p̄betauerant nisi possibile eēt ḡre spūs que erat i helyā. **A** **P**romptu. i. ali q̄ntū p̄parat et expectat.

**b** Ezechiel. xl. a. **c** Nō fuisse au. affir. q. l. cor. iii.

**d** Apocry. fabu. id ehystorias q̄p auctor v̄l veritas ignorat. **f** in plogo sup iohue in principio iuuenes qd sit apocrybum. **g** v̄l dicat. **h** quod modis accipit. **i** Fabula dicit a fando. q̄iqz dicit lo cutio q̄iqz res q̄ nec vera est nec verisilla. **k** **L**ā dicit q̄sido. ehy. p̄rio. **m** Fabulas a fando poete noiauerūt. **n** qz non sunt res facte s̄ loquendo ficto. **o** **P**rem fabla dicit hystoria si cut hie. **q** **R**id ad nō ha. **s** a. apud be. in retyphras. occasione hui? **t** vbi qdā male intelligetes sic fuit rufinus. **u** **V**erū crediderit hiero. **v** **S**entisse danielē nō eē p̄betā. **w** **O**bus ridet i sebo libro tra rufinū dices. **x** **D**e danielē breuiter r̄sidebo me nō negasse eū p̄betā. que statim i frōte plogi. p̄betā eē p̄fessus sum. **y** **S** qd hebrei dicerēt q̄bus argumētis p̄terent suā p̄bare suam. **z** **V**oluisse mōstrare. **aa** **D**ocuisse lectore ecclesias xpi hunc p̄betā iuxta theodotionē legere. **ab** **N**ō ineta. **ac** **T**ranslatōres. **ad** **Q**uoz. **ae** **I**n isto libro editionē di

ri multū a veritate distare. **af** **R**ecto ecclesiar xpi iudicio reprobata nō eē mee culpe q̄ dicit. **ag** **C**or q̄ legit. **ah** **I**mp̄tu s̄ q̄tuoz editōes. **ai** **A**gle. **aj** **S**ymmachi. **ak** **L**ex. **al** **T**heodotōis. **am** **R**e. **an** **L**ese. **ao** **T**urta theodotionē legit danielē. **ap** **E**go qd peccauit si ecclesiar iudiciū secut' sus. **aq** **S** d̄ aut refero qd aduersum susan ne hystoria et hymnū trūi pueroy et belis dracoisqz fabulas. que in volumie hebreo nō habent. **ar** **H**ebrei solēt dices re qd id in me criminat' stultū se sc̄ophantā p̄bat. **as** **N**ō em̄ qd ip̄sentire. **at** **Q**d p̄tra nos dicere soleant scrip̄tū. **au** **N**oz op̄mōi. **av** **S**i nō m̄di in plogo breuitati. **aw** **S**tudes ne p̄fationez s̄ libz scribere videret. **ax** **P**uto qz statim subiecerim de q̄ nō ē hui? **ay** **I**psis differere. **az** **E**t ex eo qz asserui porp̄briū p̄tra hūc p̄betā multa dixisse vocauitqz hui? **ba** **T**estes methodi. **bb** **E**usebiū. **bc** **A**polināre q̄ a multis versū multū illius vesanie responderūt. **bd** **M**e accusare poterit. **be** **Q**uare nō in p̄fatiūcula p̄ libzoz porp̄briū scripseri. **bf** **Q**ui istiusmodi venias cōsectat' a scripture hebraice non vult recipere veritatem. **bg** **A**udiat libere p̄clamātē. **bh** **N**emo em̄ cōsist' legere qd nō vult. **bi** **E**go petētib' scripsi. **bj** **N**ō fastidiosus.

gratis. nō inuidis. studiosis. nō sescitantib'. **ca** **T**ā m̄ior qz theodotionē hereticū i iudaiis ante legit. **cb** **Q**uāntūm qz peccatoris xp̄iam trar. **cc** **S**tationē fastidit. **cd** **I**n tres si qdē pres. **ce** **I**llud inuēies expositi. **cf** **I**n plogo sup libzoz regū vbi distinguuntur. **cg** **L**ibri leg.

**ch** **I**n tres siquidez pres ois ab eis scriptura diuiditur i legē i p̄phas et i agiographa. **ci** **I**n q̄ngs et octo et in nouē libzoz. **cj** **D**e q̄ nō ē h' ep̄is differere. **ck** **Q**ue aut' ex h' p̄pheta. **cl** **I**mo s̄ hūc libzū p̄porp̄briū obijciat. **cm** **T**estes sunt' methodi. **cn** **E**usebius et apolinaris. **co** **Q** multis ver suū milib' e' vesanie respōdentes. **cp** **N**escio an curioso le ctou satisfecerint. **cq** **E**ū obsecro vos o paula t eustochi um fundat. **cr** **M**e ad dñm p̄ces: **cs** **V**t q̄d iū i hoc corpū sculo sum scribam aliquid gratū vobis. **ct** **V**ale ecclesie. **cu** **D**ignū posteris. **cv** **P**resentiū q̄ppe iudicijs oblatantūz nō satis moueor. **cw** **Q** i v̄tra qz patrem aut amore labūz tur aut odio.

## Explicit prologus.

aduersus porp̄briū. **cx** **L**ibri. **cy** **Q** inter cetera opa ei maxime p̄bant. **cz** **A**lter fuit apolinaris asie hierapolitan' ep̄s sicut hiero. **ca** **I**n eodē li. **cb** **N**ō satis. **cc** **N**ō multū. **cd** **I**n **D**oneoz. **ce** **Q** d. parū curo de eis. **cf** **A**ltera plana sunt. **cg** **I**nuit quiscunqz exposito illi' plogi.

**ca** **I**ncipit postilla fratris Nicolai de lyra sup danielē p̄phetā cū additōib' Pauli Burgē. **cb** **R**eplicis defenūis **ca** **S**arhie domici ordinis minor.



**D**aniel aut' dedit deus intel ligentiā oim visionū **ca** **I**n s̄bo p̄posito tanguntur q̄tuoz cause libri danielis. **cb** **Q**ue p̄e manū habemus. **cc** **C**ausa subiectiua. **cd** **E**ffectiua. **ce** **F**inalis et formalis. **cf** **Q**d cū intellectum sciendus qz tres utaz causarū in idē concurrunt in tota sacra scriptura et in p̄tialib' ei' libz. **cg** **S**ub alia tñ rōe. **ch** **S**icut em̄ in p̄bia naturali corp' mobile e' sub tectū sub rōe absoluta. **ci** **I**n p̄tialib' libz sub rōmbus cōtractis. **cj** **V**t in libro de generatione. **ck** **C**orpus mobile ad for mā. **cl** **E**t in libro celi et mūdi. **cm** **C**orpus mobile ad situm. **cn** **E**t sic de alijs libz partialib' p̄nter. **co** **S**ic in tota sacra scriptura